

Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli

FORMULARIO D'ANNUNCIO TASSA DI SOGGIORNO
ANMELDEFORMULAR AUFENTHALTSSTEUER
FORMULAIRE D'ANNONCE TAXE DE SÉJOUR

Kunde Nr.
Nr. cliente C.....
(PDF www.ascona-locarno.com)

Lei è/Sie sind/vous êtes: Proprietario / *Besitzer* / Propriétaire Inquilino / *Mieter* / Locataire
Lingua/Sprache/Langue: Italiano Deutsch Français

P.f. scrivere in STAMPATELLO / Bitte in DRUCKSCHRIFT schreiben / S.v.p. écrire en CARACTÈRE D'IMPRIMERIE

COGNOME / FAMILIENNAME / NOM:

NOME / VORNAME / PRÉNOM:

INDIRIZZO DI DOMICILIO / WOHSITZ-ADRESSE / ADRESSE DE DOMICILE

VIA/STRASSE/RUE NR. CP/Postfach/Bo.Box:
CAP/PLZ CITTA'/STADT/VILLE NAZ/NAT.
N° TEL. N° FAX
NATEL. E-MAIL

INDIRIZZO CASA DI VACANZA / ADRESSE DES FERIENOBJEKTES / ADRESSE HABITATION DE VACANCES

NOME CASA/NAME DES HAUSES/NOM MAISON PIANO/ÉTAGE
VIA/STRASSE/RUE Nr. APT.Nr./WOH.Nr.
CAP/PLZ CITTA'/STADT/VILLE:
FRAZIONE / FRAKTION / HAMEAU Nr. Parcella/Grundbuch/Parcelle

PER PROPRIETARI/ FÜR BESITZER/ POUR PROPRIÉTAIRES

Nome proprietario precedente / *Vorbesitzer-Name* / Nom du propriétaire précédent:

.....

SE IN AFFITTO / FALLS GEMietet / SI LOCATION

Nome del proprietario / *Name des Besitzers* / Nom du propriétaire :

.....

CORRISPONDENZA e FATTURA / KORRESPONDENZ und RECHNUNG / COURRIER et FACTURE

spedire a / *senden an* / envoyer à: domicilio / *Wohnsitzadresse* / domicile
 abitazione di vacanza / *Ferienwohnung* / habitation de vacances
 a terzi (specificare) / *an andere Personen* (Adresse angeben)/ autre personne (ici indiquée):
.....
.....

USO DELL'ABITAZIONE / BENÜTZUNG DES FERIENOBJEKTES / EMPLOI DE L'HABITATION DE VACANCES

- utilizzo proprio o in famiglia / *Eigenbenützung oder Familie* / usage personnel ou famille
- affittata a terzi dietro compenso / *durch Drittpersonen benutzt, gegen Bezahlung* / loué aux hôtes, avec paiement
- data in uso gratuitamente a terzi / *durch Drittpersonen benutzt, ohne Entschädigung* / mise à disposition aux hôtes gratuitement

Data di acquisto o affitto (mese e anno):

Kaufdatum oder Mieter seit (Monat u. Jahr):

Date d'achat ou location (mois et année):

Genere / Art / Genre:

- CASA / HAUS / MAISON
 RUSTICO / STEINHAUS / MAISON EN PIERRE
 APPARTAMENTO / WOHNUNG / APPARTEMENT

Locali / Zimmerwohnung / Locaux : 1-1½ 2-2½ 3-3½ 4-4½ 5-5½ 6-6½

Nr. letti / Anzahl Betten/ No. Lits : **Letto singolo / Einzelbett / lit simple (70-120 x 200 cm):**

Letto doppio / Doppelbett / lit double (140-200 x 200 cm):

Divano-letto / Sofabett / Canapé lit (2 posti/Plätze/places):

BASE LEGALE / RECHTSGRUNDLAGE / BASE LEGALE

Legge sul Turismo (LTur) / *Fremdenverkehrsgesetz (LTur)* / Loi sur le tourisme (LTur)

Art. 21 cpv 5 + 6 Ltur

Tassa forfetaria per anno civile / Pauschal-Aufenthaltssteuer pro Kalenderjahr / Taxe forfaitaire annuelle
(obbligatoria per proprietari ed inquilini per lungo periodo / *verbindlich für Besitzer und Langzeitmieter* / Taxe obbligatorie pour propriétaires et locataires longue durée)

Art. 21 + 23 Ltur

Tassa di soggiorno e tassa di promozione in base ai pernottamenti effettivi / Aufenthaltssteuer und Werbetaxe auf Basis der effektiven Uebernachtungen / Taxe de séjour et taxe de promotion selon les nuitées effectives
(solo per ospiti con soggiorno inferiore a 3 mesi / *nur für Gäste mit Aufenthaltsdauer unter 3 Monaten* / seulement pour hôtes qui séjournent pour moins de 3 mois)

POSSIEDE ALTRE ABITAZIONI NELLA REGIONE LAGO MAGGIORE E VALLI?

BESITZEN SIE WEITERE WOHNUNGEN AM LAGO MAGGIORE REGION?

POSSÉDEZ-VOUS AUTRES APPARTEMENTS DANS LA RÉGION LAC MAJEUR ?

Indicare dati dell'abitazione; se locata a terzi indicare dati inquilino.

Bitte Mieter- Name und -Adresse angeben (und die Gemeinder der Wohnung notieren)

Marquez svp nom et adresse du locataire (et la ville ou se trouve l'appartement)

Abitazione a /Wohnung in / Appartement:

Inquilino/Mieter/Locataire

.....
.....

Data/ Datum

Firma / Unterschrift

Date

Signature

Il presente formulario, compilato in modo completo e veritiero, dev'essere ritornato entro 30 giorni dal ricevimento. Dati non veritieri o incompleti causeranno una tassazione d'ufficio. Con la firma si autorizza l'Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli a trattare i propri dati personali, nel rispetto della Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) e del Regolamento Europeo per la Protezione dei Dati Personali (GDPR).

Dieses Formular muss korrekt ausgefüllt und unterschrieben werden, und uns innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt zurückgesandt werden. Bei unkorrekten oder unvollständigen Angaben sind wir gezwungen, eine Taxierung von Amts wegen zu erstellen. Mit Ihrer Unterschrift ermächtigen Sie die Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli, Ihre personenbezogenen Daten zu verarbeiten, unter Berücksichtigung des Bundesgesetzes über den Datenschutz (DSG) und der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) der Europäischen Union.

Ce formulaire doit être dûment rempli d'une façon sincère et retourné après 30 jours de la réception. De fausses données ou le non-retour du formulaire nous obligent à une taxation d'office sur la base des informations en notre possession. Par votre signature, vous autorisez l'Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli à utiliser vos données personnelles conformément à la Loi fédérale sur la protection des données (LPD) et au Règlement général sur la protection des données (RPDB) de l'Union européenne.